

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 08.10.2024 09:50:38
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:

Руководитель ООП:

С.А. Васильева



«20» 2024 г.

Рабочая программа дисциплины
Теория и практика межкультурной коммуникации

Направление подготовки

45.04.01 Филология

Направленность (профиль)

«Отечественная филология в междисциплинарном контексте»

Для студентов 1 курса очной формы обучения

Составитель:

к. филол. н., доц.

Гладилина И.В.

Тверь, 2024

I. Аннотация

Б1.О.02. Теория и практика межкультурной коммуникации

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины является усвоение основных теоретических положений, связанных с задачами поликультурного воспитания и развитие умений эффективного межкультурного взаимодействия в процессе профессиональной (в т.ч. научной) деятельности.

Задачи курса:

- формирование научных представлений о сущности, структуре, объекте, предмете и средствах МКК;
- развитие умения анализировать национально-культурные расхождения в вербальном и невербальном поведении носителей разных языков;
- формирование навыка прогнозирования и предотвращения «сбоев» в МКК.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» преподавателя» входит в обязательную часть учебного плана. Этот курс начинает формирование умений и навыков, направленных на реализацию эффективного межкультурного взаимодействия в процессе профессиональной деятельности.

В магистратуре далее изучаются курсы «Деловые коммуникации», «Литература и музыка», «Мировая художественная культура», развивающие заявленные умения и навыки.

Уровень «входных знаний» обучающегося определяется требованиями вступительного экзамена в магистратуру по программе «Отечественная филология в междисциплинарном контексте».

3. Объем дисциплины:

6 зачетных единиц, 216 академических часов, **в том числе**

контактная работа: лекции 17 часов, практические занятия 17 часов,
самостоятельная работа: 155 часов, в том числе контроль – 27 часов.

4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые	Планируемые результаты обучения по дисциплине
--------------------	--

результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК -5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; УК -5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.
ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе и педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации	ОПК-1.1 Конструирование текстов с использованием коммуникативных стратегий и тактик в соответствии с задачами профессиональной коммуникации, в том числе и педагогической ОПК-1.2. Использование риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации, в том числе и педагогической, при конструировании текстов определенных жанров различной стилистической отнесенности.

5. Форма промежуточной аттестации – экзамен, 1 семестр.

6. Язык преподавания – русский.

II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

1. Для студентов очной формы обучения

Учебная программа –	Все го		Контактная работа (час.)		Самостоятельная
---------------------	--------	--	--------------------------	--	-----------------

наименования разделов и тем	(час)	Лекции	Практическая подготовка	Практические занятия	Практическая подготовка	работа (час.)
<i>Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Основные положения теории коммуникации</i>		5		5		36
1. Теория межкультурной коммуникации как наука. Культура в аспекте межкультурной коммуникации		2		1		12
2. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Процесс освоения культуры: социализация и инкультурация		1		2		14
3. Понятия «коммуникация» и «общение», «межличностная коммуникация» и «межкультурная коммуникация». Средства коммуникации в контексте межкультурной коммуникации.		2		2		10
<i>Раздел 2. Лингвокультурные аспекты межкультурной коммуникации</i>		4		6		40

4. Взаимосвязь языка, мышления и культуры. Культура как система семиотических игр. Текст, интертекстуальность, гипертекст		1		2		14
5. Язык как источник национально-культурной информации. Прецедентные тексты, прецедентные авторы. Национально-детерминированные культурные коды. Лингвистическая концептология. Концепция фрейма		2		2		14
6. Социокультурные языковые стереотипы, когнитивные лакуны. Речевой этикет. Лингвокультурные аспекты делового общения, интернет-общения		1		2		12
Раздел 3. Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации		3		1		26
7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации		1				14
8. Процесс освоения чужой культуры. Модель освоения чужой культуры М. Беннета		2		1		12

<i>Раздел 4. Частные аспекты межкультурной коммуникации</i>		5		5		53
9. Невербальные каналы коммуникации. Проксемика и такесика		1		1		14
10. Невербальная коммуникация. Кинесика		1		1		10
11. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации .		1		2		16
12. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт		2		1		13
Контроль	27					
ИТОГО	216	17		17		155

III. Образовательные технологии

Учебная программа – наименование разделов и тем <i>(в строгом соответствии с разделом II РПД)</i>	Вид занятия	Образовательные технологии
Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Основные положения теории коммуникации		
1. Теория межкультурной коммуникации как наука. Культура в аспекте межкультурной коммуникации	Лекция	Презентация
	Практическое занятие	Ситуационные задания
2. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Процесс освоения культуры: социализация и инкультурация	Лекция	Лекция-беседа с использованием-интернет-ресурсов
	Практическое занятие	Ситуационные задания
3. Понятия «коммуникация» и «общение»,	Лекция	Традиционная лекция +презентация

«межличностная коммуникация» и «межкультурная коммуникация». Средства коммуникации в контексте межкультурной коммуникации.	Практическое занятие	Круглый стол
Раздел 2. Лингвокультурные аспекты межкультурной коммуникации		
4. Взаимосвязь языка, мышления и культуры. Культура как система семиотических игр. Текст, интертекстуальность, гипертекст	Лекция	Традиционная лекция + презентация
	Практическое занятие	Ситуационные задания
5. Язык как источник национально-культурной информации. Прецедентные тексты, прецедентные авторы. Национально-детерминированные культурные коды. Лингвистическая концептология. Концепция фрейма	Лекция	Лекция-консультация
	Практическое занятие	Реконструктивные задания
6. Социокультурные языковые стереотипы, когнитивные лакуны. Речевой этикет. Лингвокультурные аспекты делового общения, интернет-общения	Лекция	Традиционная лекция
	Практическое занятие	Имитационные упражнения
Раздел 3. Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации		
7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации	Лекция	Лекция-беседа с использованием-интернет-ресурсов
8. Процесс освоения чужой культуры. Модель освоения чужой культуры М. Беннета	Лекция	Лекция-беседа с использованием-интернет-ресурсов
	Практическое занятие	Обучающее проектирование, использование презентационных материалов и интернет-ресурсов
Раздел 4. Частные аспекты межкультурной коммуникации		
9. Невербальные каналы коммуникации. Проксемика и такесика	Лекция	Лекция-презентация
	Практическое занятие	Ролевая игра
10. Невербальная коммуникация. Кинесика	Лекция	Лекция-беседа с использованием-интернет-ресурсов

	Практическое занятие	Реконструктивные задания
11. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации .	Лекция	Презентация
	Практическое занятие	Имитационные упражнения
12. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт	Лекция	Традиционная лекция + презентация
	Практическое занятие	Круглый стол

IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации

1. Задания для проверки уровня сформированности компетенции УК-5, промежуточная аттестация: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Индикатор компетенции	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков	Вид и способ проведения	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
УК -5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	<p>1. Приведите примеры нестандартных ситуаций, которые могут возникнуть на занятии по причинам межнационального, конфессионального или иного характера.</p> <p>2. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Объясните поведение президента компании с учетом положений теории высоко- и низкоконтекстуальных культур. В чем причина возникшего непонимания? Какой сценарий взаимодействия является типичным для японцев в подобных ситуациях?</p>	<p>Ситуативное задание (устно)</p> <p>Реконструктивное задание (устно)</p>	<p>Демонстрирует высокий уровень понимания проблемы задания, правильно выбирает и систематизирует материал, грамотно анализирует его, приводя убедительную научную аргументацию – 3 балла</p> <p>Демонстрирует хороший уровень понимания проблемы задания, правильно выбирает и систематизирует материал, грамотно анализирует его,</p>

	<p>Японская вежливость может принимать множество странных форм. Их нежелание говорить «нет» общеизвестно. Если вы говорите японцу: «Я хочу, чтобы вы одолжили мне сто долларов», он ответит: «Да», не предлагая, однако, вам денег. Он имеет в виду следующее: «Да, вы хотите занять у меня сто долларов». Если они не хотят заключать сделку с иностранным партнером, то не скажут об этом прямо, но после этого вы не сможете связаться с вашим контактным представителем данной компании. Он всегда или болен, или в отпуске, или присутствует на похоронах. Немецкий агент по продажам рассказал мне недавно о поведении президента одной японской компании, в офис которого он тщетно пытался попасть в течение нескольких месяцев. Наконец ему предоставили всего лишь 10 минут на презентацию его продукции, и он провел ее на хорошем английском языке. Через минуту после начала презентации японец закрыл глаза и просидел так все остальное время. Немец спросил меня, что это было –</p>		<p>приводя убедительную научную аргументацию – 2 балла Демонстрирует частичное понимания проблемы задания, недостаточно правильно выбирает и систематизирует материал, анализирует его с ошибками, частично приходя к неверным выводам - 1 балл Демонстрирует непонимание проблемы задания, приходит к неверным выводам. Ответа нет, задание не выполнено – 0 баллов</p>
--	--	--	--

	<p>невежливое поведение или же президент компании действительно заснул? Я вынужден был заверить его, что таким образом японец показывал, что внимательно слушает все, что ему говорят</p>		
<p>УК -5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.</p>	<p>Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Какие характерные черты русского языка делового общения Вы бы могли назвать? С какими народами русским предпринимателям было бы легче устанавливать деловые отношения? И британский и американский английский язык – прекрасное средство мозгового штурма благодаря богатству словарного запаса, обилию двусмысленностей, нюансов и возможности придумывать слова на ходу. Американские руководители и служащие часто пользуются в повседневной практике деловой терминологией, которую никто не понимает полностью, но которая, восхищая своей новизной, объединяет их в поклонении инновациям. Британцы, наоборот, избегают неологизмов, часто предпочитая расплывчатые старомодные фразы, которые порой обрекают их на вялость мышления. В результате дело доводится до конца с грехом пополам, чем и знамениты англичане. Иностранцам трудно следить за ходом их мысли, так как они слышат закодированные сообщения. Американцы и немцы критикуют прямо и грубо; английская критика как бы случайна и косвенна по характеру. Когда же английские менеджеры хвалят, можно подумать, что они выносят приговор. Если они убеждают, то стараются казаться спокойными. Договариваясь о проекте,</p>	<p>Ситуативное задание (письменно)</p>	<p>Демонстрирует высокий уровень понимания проблемы задания, правильно выбирает и систематизирует материал, грамотно анализирует его, приводя убедительную научную аргументацию – 3 балла Демонстрирует хороший уровень понимания проблемы задания, правильно выбирает и систематизирует материал, грамотно анализирует его, приводя убедительную научную аргументацию – 2 балла Демонстрирует частичное понимание проблемы задания, недостаточно правильно выбирает и систематизирует материал,</p>

	<p>они делают это в небрежной манере. Если же они непреклонны, то изображают повышенную предупредительность и даже сердечность. В Японии стремление к гармонии столь сильно, что берет верх над ясностью и даже над правдой. Японские менеджеры не отдают приказов, они лишь намекают на то, что должно быть сделано. Язык специально приспособлен для этого. Его структура, в которой подчиненные предложения обычно предшествуют главному, неизменно излагает основания принятого решения прежде, чем оно формулируется. «Сдать отчет за сентябрь к 17.30» по-японски звучит так: «Сегодня 10 октября, не правда ли? Наш проверяющий еще не затребовал отчет за сентябрь. Я не удивлюсь, если он появится завтра. От него всего можно ожидать...». Настоящий приказ никогда не отдается – в нем нет нужды, так как персонал уже спешно просматривает свои книги учета. Французский язык, бесспорно, главное оружие, которым располагают французские менеджеры для осуществления руководства и управления своими сотрудниками. Менее прозрачно изъясняющиеся французы не обижаются. Мастерское владение языком и логикой предполагает, по их мнению, мастерство и в управлении. В странах Персидского залива хороший менеджер – это хороший мусульманин. Речь здесь отличается частыми ссылками на Аллаха и ориентирована на нормативно-дидактический стиль Корана. Следствием этого является дидактичность управления. Присущая арабскому языку риторичность активно используется говорящим для</p>		<p>анализирует его с ошибками, частично приходя к неверным выводам - 1 балл Демонстрирует непонимание проблемы задания, приходит к неверным выводам. Ответа нет, задание не выполнено – 0 баллов</p>
--	---	--	--

	подчеркивания своего чистосердечия. Повышение голоса здесь означает не гнев, а неподдельное чувство и увещательный пафос.		
--	---	--	--

2. Задания для проверки уровня сформированности компетенции ОПК-1, промежуточная аттестация: Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе и педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков	Вид и способ проведения	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
<p>ОПК-1.1 Конструирование текстов с использованием коммуникативных стратегий и тактик в соответствии с задачами профессиональной коммуникации, в том числе и педагогической</p>	<p>1. Подготавливая письменное научное сообщение, Вы укажете, что по Джону Остину, перлокуция – это</p> <p>а) высказывание, произнесенное с целью воздействия на адресата б) собственно акт говорения, произнесение высказывания в) эффект, достигаемый в результате совершения речевого акта г) это целенаправленное речевое действие, совершаемое в соответствии с принципами и правилами речевого поведения</p> <p>В ходе выступления на научной конференции Вы скажете, что экспликатура – это</p> <p>а) небуквальные аспекты значения и смысла высказывания б) буквальный смысл высказывания в) языковой код г) раздел лингвистической прагматики</p> <p>Вступая в деловую коммуникацию как на родном, так и на иностранном языке, Вы должны помнить основные стратегии разрешения конфликтов, среди которых:</p>	Тест	<p>За верный ответ на каждое задание – 1 балл, неверный – 0 баллов</p> <p>Достаточный уровень- не менее 70% правильных ответов</p>

	<p>а) соревнование, сотрудничество, компромисс б) уход от конфликтов в) уступчивость, компромисс г) все вышеперечисленные</p>		
	<p>В научной работе, посвященной межкультурной коммуникации, Вы укажете, что к основным объектам изучения в теории межкультурной коммуникации следует отнести «...» у представителей разных народов, расовых и этнических групп (вставьте пропущенное словосочетание): а) различия в особенностях культуры и общения б) прежде всего языковые особенности в) прежде всего особенности материальной культуры</p>		
	<p>При вербальном деловом общении необходимо также помнить о типе невербальной коммуникации, основывающийся на тактильной системе восприятия партнера, включающий рукопожатия, поцелуи, поглаживания, объятия и так далее, который называется: а) эмпатия б) толерантность в) проксемика г) такесика</p>		
	<p>В процессе деловой коммуникации с иностранным гражданином возможно проявление стрессового воздействия иной культуры на человека, которое называется: а) культурным конфликтом; б) культурным взрывом; в) культурным насыщением г) культурным шоком;</p>		
	<p>7. Выстраивая устную деловую межкультурную коммуникацию, Вы можете столкнуться с принятым в исторической общности</p>		

	<p>образцом восприятия, интерпретации информации, основанном на предшествующем социальном опыте, который называется</p> <p>а) стереотипом б) предрассудком в) атрибуцией г) межкультурным конфликтом</p>		
	<p>Демонстрируя в процессе общения владение навыками деловой коммуникации, Вы также продемонстрируете свои знания и скажете собеседнику, что понятие межкультурной коммуникации было введено:</p> <p>а) Иоганном Гёте б) Уэйсли Снайпсом в) Эдвардом Холлом г) Зигмундом Фрейдом</p>		
	<p>В процессе использования навыков деловой коммуникации Вы можете попытаться определить принадлежность индивида к какой-либо культуре или культурной группе, формирующей ценностное отношение человека к самому себе, другим людям, обществу и миру в целом, то есть его:</p> <p>а) инкультурацию б) эмпатию в) социальную норму г) культурную идентичность</p>		
	<p>10. Потеря контакта со своей (изначальной) культурной группой, невозможность поддерживать собственную идентичность и нежелание влиться в новую культуру (в том числе путем деловой коммуникации) может привести к потере первичной культурной идентичности и отсутствию идентификации с новой культурой, то есть к:</p> <p>а) маргинализации б) социализации в) интеграции г) сепарации</p>		
	<p>Некорректный вопрос – это</p>		

	<p>речевой ход тактики ____</p> <p>А. Дискредитации Б. Апологизации В. Размежевания</p> <p>Г. Неискренности</p> <p>Речевой этикет приветствий предусматривает характер поведения, то есть очередность приветствия. Определите, в каком случае нарушена эта норма этикета</p> <p>Варианты ответов: Первыми приветствуют</p> <p>А) Член делегации – ее руководителя Б) Младший по должности – старшего В) Младшие по возрасту – старших Г) Женщина – мужчину</p> <p>Какой стиль делового общения демонстрирует человек, ведущий переговоры следующим образом? Особое внимание уделяется действиям. Для людей этого стиля характерно стремление обсуждать с собеседником конкретные вопросы (что, когда, какая стоимость), препятствия и результаты</p> <p>А) энергичный Б) методичный В) эмоциональный Г) творческий</p>		
<p>ОПК-1.2. Использование риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации, в том числе и педагогической, при конструировании текстов определенных жанров различной стилистической отнесенности</p>	<p>Какое слово (словосочетание) должно быть на месте пропуска? Вступая в устную деловую межкультурную коммуникацию, Вы должны помнить, что для «...» культуры характерны консерватизм, стремление к замкнутости</p>	Тест	<p>За верный ответ на каждое задание -1 балл, неверный – 0 баллов Достаточный уровень- не менее 70% правильных ответов</p>
	<p>Какое слово (словосочетание) должно быть на месте пропуска?</p>		

	Подготавливая письменное научное сообщение по деловой межкультурной коммуникации, Вы укажете, что в обыденной культуре накопление и передача социального опыта осуществляется в форме «...»		
	Какое слово (словосочетание) должно быть на месте пропуска? «...» — это процесс речевой взаимосвязи и взаимодействия, в котором происходит обмен деятельностью, информацией и опытом, предполагающим достижение определенного результата, решение конкретной проблемы или реализацию определенной цели.		

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1.Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Большунова С.А. и др. Межкультурная коммуникация в глобальном мире. М.: НИЦ-ИНФРА-М., 2023.

<https://znanium.ru/read?id=422410>

Дополнительная литература

1. Таратухина Ю.В. и др. Межкультурная коммуникация в информационном обществе. Учебное пособие. М.: Изд-во ВШЭ, 2020.

<https://znanium.ru/read?id=366908>

2.Программное обеспечение

Перечень лицензионного программного обеспечения

Мультимедийный комплект учебного класса (вариант №1) Проектор Casio XJ-M140, кронштейн, удлинитель, настенный проекц. Ноутбук Acer Aspire	Google Chrome – бесплатно Microsoft Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21
---	---

	июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема- передачи № 369 от 21 июля 2017 Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г.
--	---

1. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/> ;
2. ЭБС *IPRbooks* <http://www.iprbookshop.ru/>;
3. ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com>;
4. ЭБС VOOk.ru <https://www.book.ru/>
5. ЭБС ТвГУ <http://megapro.tversu.ru/megapro/Web>
6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (подписка на журналы) https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_open.asp? ;
7. Репозиторий ТвГУ <http://eprints.tversu.ru>,
8. Виртуальный читальный зал диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <http://diss.rsl.ru/>.
9. Институт языкознания РАН. URL: <http://iling-ran.ru/beta/>
10. Интерактивные словари русского языка на сайте ИРЯ им. В.Виноградова. URL: <http://www.slovari.ru/lang/ru/>
11. Казанская лингвистическая школа. URL: <http://kls.ksu.ru/>
12. Культура письменной речи. URL: <http://www.grammar.ru>
13. Лингвистика в России: Ресурсы для исследователей. URL: http://uisrussia.msu.ru/linguist/ A_linguistics.jsp
14. Научная электронная библиотека (РФФИ, Москва). URL: <http://www.elibrary.ru/>
15. Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru>
16. Ономастика России. URL: <http://www.onoma.newmail.ru/>
17. Российская государственная библиотека. URL: <http://www.rsl.ru/>
18. Российская национальная библиотека. URL: <http://www.nlr.ru/>
19. Русский язык – ресурс для лингвистов-филологов, семиологов, учителей русского языка и литературы. URL: rusjaz.da.ru
20. Русский филологический портал “Philology.Ru”. URL: <http://www.philology.ru>
21. Русский язык. Русская грамматика. URL: <http://www.russkie-slovari.ru/>
22. Русский язык. Справочно-информационный портал. URL: <http://www.gramota.ru/>
23. Сайт «Superlinguist.com» (Электронная библиотека). URL: <http://www.superlinguist.com/>
24. Сайт “Словесник”, некоммерческая онлайн библиотека. URL: <http://www.slovesnik.ru>
25. Сайт «Языки России в Интернете». URL: www.peoples.org.ru
26. Сайт в помощь переводчикам и филологам. URL: <http://uztranslations.net.ru/>
27. Университетская информационная система РОССИЯ. URL: <http://www.cir.ru/>
28. Филологические науки (сообщество). URL: <http://blogs.mail.ru/community/philology/>
29. Центр развития русского языка. URL: <http://www.ruscentr.ru/>
30. Электронный журнал и справочно-исследовательский интернет-ресурс Текстология.Ру. URL: <http://www.textology.ru/index.html>

31. Языковая энциклопедия «Lingvisto». URL: www.lingvisto.org

2. **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. www.departments.buknell.edu/russian. Ресурсы для изучающих русский язык и культуру России;
2. www.auburn.edu/~mitrege/RWT. Russian Web Tutor (материалы по РКИ);
3. www.edu/~beyer. Материалы по РКИ проф. Т. Байера. Middlebury Colledge. 2003;
4. www.gwu.edu/~slavic/golosa. Веб-приложение к учебному курсу русского языка как иностранного. Robin R. и др. «голоса»;
5. <http://dist-learn.ru/?id=books&lang=RUS>. Богомолов А.Н., Ускова О.А. «Новости из России» (дистанционный мультимедийный курс РКИ);
6. www.Learning-russian.gramota.ru/vladimir. Г.М.Левина «Владимир» (Интернет-курс РКИ);
7. www.russnet.org. Портал по РКИ;
8. www.levendetale.nl/russish/WebQuests. Веб-сайт квестов по РКИ Педагогического института Университета Амстердама.
9. Портал по РКИ «Russnet» - www.russnet.org;
10. Центр лингвометодических информационных ресурсов /Институт дистанционного образования, Новосибирский государственный технический университет) - www.nstu.ru/itlt;
11. Центр новых информационных технологий в гуманитарном образовании (филологический факультет МГУ) - www.philol.msu.ru/rus/kaf/inftech;
12. межрегиональное профессиональное объединение преподавателей «Современные информационные технологии в изучении языков» (Международный лингвистический центр, Тюменский госуниверситет) - www.utmn.ru/ilc/Sintia;
13. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы - www.mapryal.ru;
14. Российское общество преподавателей русского языка и литературы - www.ropryal.ru.
15. Вузовская методика преподавания лингвистических дисциплин. [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2014. — 352 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/62966>
16. Громкова М.Т. Педагогика высшей школы [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов педагогических вузов / М.Т. Громкова. — Электрон. текстовые данные. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2015. — 446 с. — 978-5-238-02236-9. — Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117717>
17. Суворова Г.А. Психология деятельности [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов психологических и педагогических вузов / Г.А. Суворова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Пер Сэ, 2003. — 176 с. — 5-9292-0090-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7457.html>

VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации по работе над рефератом

Реферат по предмету является самостоятельной исследовательской работой. Работа над рефератом и его защита позволяет раскрыть творческие способности студента, соприкоснуться с научным осмыслением той или иной проблемы.

Реферат — письменная работа объемом 10-15 печатных страниц, выполняемая студентом в течение продолжительного срока (от одной недели до месяца). Это краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе одной или нескольких книг, монографий или других первоисточников. Реферат должен содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу.

В процессе подготовки и защиты реферата студент должен:

знать:

- правила работы с источниками;
- правила оформления документов.

уметь:

- обобщать и систематизировать факты, на их основе делать выводы;
- анализировать содержание изучаемой литературы: выделять главное в содержании; составлять тезисы и конспект; критически осмысливать разные точки зрения, определять к ним свое отношение.

Порядок работы над рефератом

1. Формулировка темы, которая должна кратко выразить его суть.
2. Изучение литературы по теме.
3. Составление сложного развернутого плана, в котором найдут отражение исследуемые проблемы и последовательность их рассмотрения.
4. Написание чернового варианта реферата, который представляется на консультацию преподавателю.
5. Оформление чистового варианта реферата, подготовка к защите.
6. Защита реферата. Рекомендации к защите:
 - обоснование актуальности темы и личного интереса к ней;
 - цели и задачи исследования;
 - характеристика источников литературы;
 - результаты проведенных исследований;
 - выводы.

Структура реферата

1. Титульный лист
2. Оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата
3. Введение. Объем введения составляет 1,5-2 страницы.
3. Основная часть. Основная часть может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае, если цитируется или используется чья-либо неординарная мысль, идея, вывод, приводится какой-либо цифровой материал, таблица - обязательно сделайте ссылку на того автора у кого вы взяли данный материал.
4. Заключение. Содержит главные выводы, и итоги из текста основной части, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении.
5. Приложение. Может включать графики, таблицы.
6. Библиография (список литературы). Здесь указывается реально использованная для написания реферата литература. Если при написании реферата были использованы источники из Интренета, то следует указать ссылку на сайт с источником информации

и дату просмотра этого сайта. Список составляется согласно правилам библиографического описания

Примерная тематика рефератов

1. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации экономических, политических и культурных контактов.
2. Место межкультурной коммуникации в повседневной жизни.
3. Категория пространства в межкультурной коммуникации.
4. Категория времени в межкультурных контактах.
5. Стили коммуникации в различных культурах (сопоставительный аспект)
6. Жесты и их значение в межкультурной коммуникации
7. Жесты в аспекте межкультурной коммуникации: специфика использования (сопоставительный аспект)
8. Паравербальные средства коммуникации: сравнительный анализ (на материале русского и иностранных языков)
9. Национальный характер: проблема содержания и описания в научных целях.
10. Художественная литература в обучении межкультурному общению.
11. Прецедентные тексты в аспекте межкультурной коммуникации (сопоставление на материале русского и иностранных языков)
12. Прецедентные тексты в публицистике.
13. Модификации прецедентных текстов в публицистическом тексте.
14. Интертекстуальность в межкультурной коммуникации.
15. Языковая игра в публицистике и рекламе.
16. Пресса и реклама как отражение культурных стереотипов.
17. Специфика процесса восприятия в межкультурной коммуникации.
18. Атрибуция и ее роль в межкультурной коммуникации.
19. Социальные и национально-этнические стереотипы в аспекте межкультурной адаптации.
20. Стереотипные представления иностранцев о русской и белорусской культуре.
21. Роль стереотипов в процессе освоения чужой культуры.
22. Барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления.
23. Эффективность делового общения в межкультурной коммуникации.
24. Межкультурные аспекты учебной коммуникации.
25. Проблемные вопросы обучения межкультурному общению.

Шкала оценивания

Балл	Описание
9 - 10	Работа выполнена на высоком профессиональном уровне. Представленный материал фактически верен, допускаются негрубые фактические неточности. Студент свободно отвечает на вопросы, связанные с рефератом. Материал изложен грамотно, доступно для предполагаемого адресата, логично и интересно. Стил ь изложения соответствует задачам реферата.
6 - 8	Работа выполнена на достаточно высоком профессиональном уровне. Допущено до 3-4 фактических ошибок. Студент отвечает на вопросы, связанные с рефератом, но недостаточно полно. Допускаются отдельные

	ошибки, логические и стилистические погрешности. Текст недостаточно логически выстроен или обнаруживает недостаточное владение риторическими навыками.
1 - 5	Уровень недостаточно высок. Допущено до 6 фактических ошибок. Студент может ответить лишь на некоторые вопросы, заданные по теме реферата.
0	Работа выполнена на низком уровне. Допущено более 6 фактических ошибок. Ответы на вопросы по реферату обнаруживают непонимание предмета и отсутствие ориентации в материале.

Задания для самостоятельной работы

Задание 1. Прочитайте отрывок из книги А. Вежбицкой «Семантика, культура и познание: общечеловеческие понятия в культуроспецифичных контекстах». В чем заключается национально-культурная специфика процесса концептуализации мира человеком?

По мере того как исследователи продвигались вперед в поисках универсальных, биологически детерминированных человеческих концептов, все более очевидным становилось то, что поиски эти обречены на неудачу. Разумеется, у всех людей есть голова, глаза, уши и руки, они знают о небе над головой и о земле под ногами, но люди не думают обо всех этих вещах одинаково. И язык не передает мир непосредственно: он отражает концептуализацию мира человеком, то есть обыденные, или, как говорят лингвисты, наивные представления человека о мире. В результате слова, обозначающие части тела, и слова, обозначающие окружающий нас мир, могут оказаться столь же лингвоспецифичными, сколь и слова, относящиеся к обычаям, ритуалам и верованиям. Например, в языке ацтеков восточной части Центральной Америки нет отдельного слова, которое обозначало бы бок тела человека – в нем различаются лишь грудная клетка и живот. Поэтому, когда переводчик Библии хочет сказать, что Иисуса Христа ударили копьем в бок, он должен решить, нанесен ли был удар в боковую часть ниже ребер или между ребрами, ведь общего слова для выражения значения `бок` в этом языке нет. Многие языки мира (например, славянские языки, ирландский, греческий, хауса и др.) обходятся одним словом для передачи тех значений, для которых английский язык использует два, а именно, *hand* `рука, кисть руки` и *arm* `рука от кисти до плеча`. Точно так же обстоит дело и с характеристиками окружающей нас физической среды. Например, не во всех языках есть слово для передачи общей идеи ветра. Языки могут различать несколько видов ветров: `зефир`, `торнадо`, `горячие ветры с пустыни` или `ледяные ветры` – но слово, которое бы значило просто `ветер`, в них отсутствует. Не во всяком языке встречается слово со значением `облако` (в польском, например, лексически различаются обычное облако “*oblok*” и туча “*chmura*”). В ряде языков нет слова, обозначающего солнце вообще. Например, в одном из языков аборигенов Австралии – языке найавайги – есть одно слово со значением `солнце, низко расположенное в небе утром и вечером` и другое слово, означающее `горячее солнце, когда оно находится над головой`. И в том же языке мы не найдем слова со значением `луна`, зато там есть одно слово со значением `полная луна` и другое со значением `новая луна`. Известно, что в разных языках по-разному представлена наивная классификация животных и растений. В одном из языков аборигенов Австралии слово, обозначающее `птицу`, включает в себя летучих мышей и некоторых способных летать насекомых, таких, как кузнечики. В другом языке – языке вальпири – нет слова, передающего идею `животного`. В нем различаются животные, годные в пищу, и животные, не годные для таковой, поскольку одно и то же слово обозначает и `съедобных животных` и `мясо`. Точно так же в нем нет лексических средств для обозначения растений вообще, а есть лишь способ лексически обозначить растения, которые можно есть, и отдельно растения, в пищу не пригодные. Названия видов животных тоже в известной мере лингвоспецифичны. В японском языке

лексически не различаются мыши и крысы: и те и другие обозначаются одним словом *pezumi*, которое, очевидно, не имеет смыслового эквивалента в английском.

Задание 2. Ключевые концепты культуры объективируются большим количеством языковых единиц, являются темой пословиц и поговорок, поэтических и прозаических текстов. Используя толковые и фразеологические словари, справочную литературу, ресурсы Интернет, приведите примеры актуализации ключевых концептов русской культуры – ДУША, СУДЬБА, ВОЛЯ, ТОСКА.

Задание 3. Проанализируйте структуру одного из ключевых концептов американской / британской культуры (individualism, freedom, privacy, understatement, silence и др.). Используя толковые словари, справочную литературу, ресурсы Интернет, определите ядерные и несколько наиболее существенных периферийных признаков исследуемого концепта.

Задание 4. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию». О каком явлении культуры идет речь в тексте? Как преодолеть непонимание в процессе взаимодействия представителей разных народов? Каким принципом следует руководствоваться в потенциально конфликтных ситуациях общения?

Представители большинства культур считают себя высоко нравственными людьми, но их этические представления могут оказаться прямо противоположными. Американцы называют японцев бесчестными партнерами, если те разрывают контракт. Японцы обвиняют в нечестности американскую сторону, настаивающую на соблюдении договора в изменившихся условиях. У итальянцев очень гибкий подход к тому, что считать этичным и что неэтичным; это заставляет североевропейцев сомневаться в их честности. Когда итальянцы гнут правила под себя или обходят какие-либо законы и постановления, они считают себя меньшими идеалистами, чем, скажем, швейцарцы, и в настоящий момент лишь исходят из реального положения вещей. Они не признают себя коррумпированными или аморальными и не считают, что допускают беззаконие. Существует немало «серых зон», в которых действие напрямик в глазах итальянца является малоразумным поведением. В стране, где избыточный бюрократический аппарат может остановить бизнес на несколько месяцев, заискивание перед чиновником есть проявление здравого смысла.

Задание 5. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Иллюстрацией какой гипотезы служит данный текст? Приведите примеры подобных расхождений в русской картине мира и картине мира народа, язык которого Вы изучаете.

Как вам, быть может, известно, у зулусов есть 39 слов для обозначения зеленого цвета, тогда как у англичан – только одно. (Для указания на разные оттенки зеленого в английском языке используются словосочетания, например, «темно-зеленый», «ярко-зеленый».) Я заинтересовался тем, как зулусам удалось разработать столь широкую терминологию для одного цвета, и довольно долго обсуждал это с бывшим зулусским вождем, защитившим докторскую диссертацию по филологии в Оксфорде. Прежде всего он объяснил мне, зачем зулусам потребовалось 39 слов для обозначения зеленого. Во времена, когда еще не существовало автомобильного транспорта и транснациональных шоссе, жителям Южной Африки приходилось часто совершать долгие переходы по зеленой саванне. Не было ни карт, ни дорожных указателей, а путешественникам нужно было описывать пройденные ими места. И вот язык сам адаптировался к нуждам тех, кто на нем говорил. Англичане оперируют такими понятиями, как «конечный срок выполнения контракта» и «фьючерсный контракт», в зулусском их нет. Несмотря на это,

африканцам и американским индейцам английский язык кажется бедным и неточным. Их наречия, напротив, изобилуют филигранно отточенными, удивительно логичными описаниями сущности объектов, причинности, повторов, длительности и результата. – Приведи хотя бы несколько примеров из вашей «зеленой» лексики, – настаивал я. Мой друг взял древесный лист и задал вопрос: – Какого он цвета? – Зеленого, – ответил я. Светило солнце. Он подождал, пока его закроет облако, и спросил: – Какого цвета стал листок? – Он зеленый, – повторил я, уже понимая свою неточность. – Но ведь это другой зеленый, верно? – Да, цвет изменился. – В зулусском языке для него есть особое название – «цвет влажных листьев днем». Вновь выглянуло солнце, и нужно уже другое определение – «цвет-мокрой-листвыпри-лучах-солнца». Мой собеседник, держа в руке листок, отошел на 20 метров и спросил, не изменился ли цвет. – Действительно, он опять другой! – воскликнул я. – У нас есть для него особое слово, – сказал он улыбаясь. Затем он рассказал мне, как зулусы обозначили бы цвет древесной листвы, листьев кустарника и листьев, дрожащих на ветру, а также реки, лужи, ствола дерева, крокодила... Так мой друг без труда перечислил все 39 оттенков зеленого цвета.

Задание 6. Прочитайте отрывок из книги А. Вежбицкой «Семантика, культура и познание: общечеловеческие понятия в культуроспецифичных контекстах». Какой путь преодоления трудностей и достижения понимания при описании других культур предлагает автор? Согласны ли Вы с предлагаемым автором подходом?

Может ли человек быть свободным от влияния своих культурных традиций в процессе интерпретации фактов чужой культуры? Опасен, однако, не только этноцентризм. Не меньше опасности на путях поиска истины и в ходе научного изучения языка, мышления и культуры таит в себе культурный релятивизм. ... Будучи людьми, мы не можем поместить себя вообще вне всех культур. Это, однако, не означает, что описывать другие культуры мы не можем иначе, как через призму своей собственной, и потому описание вынужденно будет искаженным. Можно найти точку зрения, которая будет общей и культурнонезависимой, но ее следует искать не за пределами всех мыслимых человеческих культур (потому что мы не в состоянии поместить себя вне всех культур вообще), а внутри своей культуры или той культуры, с которой мы близко знакомы. Чтобы эти поиски в конце концов увенчались успехом, мы должны научиться отделять – внутри данной культуры – характеристики, свойственные только ей одной, от характеристик универсальных, присущих всем культурам. Мы должны научиться в каждой конкретной культуре находить «человеческую природу». Это необходимо не только для анализа самой этой природы, но также и для изучения идиосинкретичных свойств любой интересующей нас культуры. Для описания специфических черт различных культур требуется универсальная перспектива и независимый от культуры аналитический подход. Теоретический каркас такого подхода могут составить универсальные человеческие понятия, то есть понятия, присущие каждому естественному языку.

Задание 7. Прочитайте отрывок из работы Л.П. Крысина «Языковая норма: жесткость vs. толерантность». Как нужно относиться к заимствованной лексике? Приведите примеры иноязычных слов, которые вошли в оборот в русском языке в начале XXI века. Всегда ли это заимствование было оправданным?

Для развития почти каждого языка процесс заимствования слов из других языков вполне естественен и обычен. Тем не менее, и к самому этому процессу, и в особенности к его результатам – иноязычным словам – носители языка часто относятся с изрядной долей подозрительности: зачем что-то брать у других – разве нельзя обойтись средствами родного языка? Иноязычное слово нередко ассоциируется с чем-то идеологически или духовно чуждым, даже враждебным, как это было, например, в середине прошлого века, когда в пылу борьбы с «низкопоклонством перед Западом» велено было писать и говорить

вместо бульдозер – тракторный отвал, вместо грейдер – струг, игру футбольных команд стали называть не матчем, а встречей, радиопередачи об этих встречах надо было называть не репортажами, а рассказами, и т. д. Илья Эренбург в своих воспоминаниях «Люди, годы, жизнь» отметил, что даже сыр камамбер был в это время переименован в сыр закусочный. Бывают в истории общества и другие времена, когда преобладает более терпимое отношение к внешним влияниям и, в частности, к заимствованию новых иноязычных слов. Таким временем можно считать конец XX – начало нынешнего столетия, когда возникли известные политические, экономические и культурные условия, которые определили предрасположенность российского общества к принятию новой и к широкому употреблению ранее существовавшей, но специальной иноязычной лексики.

Задание 8. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». О каком явлении культуры идет речь? Характерно ли данное поведение для представителей русской культуры? Приведите примеры.

Американцы думают, что Америка – самая большая и самая лучшая, самая молодая и самая богатая страна, а все другие по сравнению с ней нединамичны, старомодны, скорее всего бедны и вообще мелковаты. Они не могут назвать англичан иностранцами и поэтому зовут их «лаймами» (Limeys – англичане (амер. пренебр.)). Испанцы считают себя самыми храбрыми, потому что убивают быков, французы полагают, что они выше кого бы то ни было в интеллектуальном отношении, а японцы абсолютно уверены, что они превосходят всех, и французов в том числе. Немцы допускают, что Германия не такая «большая», как Америка, и что они не так лабильны, как японцы, что у них нет такой истории, как у французов, и таких манер, как у британцев. Но что действительно имеет значение в жизни? Работоспособность, пунктуальность, основательность (grundlichkeit), порядок, последовательность и система – кто может сравниться с немцами в этом? Найдется немного стран как в Европе, так и во всем мире, где люди в глубине души не считали бы себя лучше, умнее или, по крайней мере, нормальнее других. В Европе, возможно, лишь итальянцы и финны безгрешнее других в этом отношении, так как часто охотно сами критикуют себя, однако и те и другие все же именно себя считают нормальными. Мне вспомнилась одна старая история о супругах лет восьмидесяти, которые, сидя у камина, размышляют о прожитой жизни. Жена говорит мужу: «Джон, кроме нас с тобой, все ведут себя очень странно. И даже ты иногда ведешь себя странно».

Задание 9. Почитайте отрывок из книги А.В. Павловской «Национальный характер англичан». Кратко охарактеризуйте типичные сценарии взаимодействия в границах культур представителей двух когда-то близких народов.

Интересным представляется сопоставление английской и американской рекламы, иллюстрирующее противоположности характеров этих когда-то близких народов. В Англии реклама таблеток от простуды выглядит следующим образом: сначала больной и несчастный человек лежит в кровати, кашляет, мучается и страдает, потом он принимает заветную таблетку, и после этого, все еще в ночной рубашке, но уже в кресле, он слабо улыбается зрителю, показывая, что ему стало гораздо лучше. В США реклама того же средства совершенно иная: после приема таблетки больной немедленно полностью выздоравливает, сбрасывает рубашку и бежит, бодрый и счастливый, или на работу, или играть в теннис.

Задание 10. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Прокомментируйте сложившуюся ситуацию с учетом фоновых знаний о типичных чертах, моделях поведения и сценариях взаимодействия разных этнических групп.

Как-то мне довелось быть руководителем английской языковой летней школы в Северном Уэллсе для взрослых слушателей из трех стран – Италии, Японии и Финляндии.

Интенсивные занятия чередовались с вечерними развлечениями, а также экскурсиями по историческим и живописным местам. Мы запланировали восхождение на гору Сноудон в среду, но накануне пошел сильный дождь. Около 10 часов вечера во время танцев ко мне подошла дюжина финских студентов с 18 предложением отменить экскурсию – в самом деле, не очень-то весело взбираться вверх по грязным склонам Сноудона при проливном дожде. Разумеется, я согласился и объявил об отмене. И тут же был окружен протестующими итальянцами: зачем отменять мероприятие, которого (освобождения от уроков) они так ждали? И потом, экскурсия уже оплачена, так как входит в общую стоимость курса, а от мелкого дождика еще никто не умирал. И что это с финнами – разве они не слывут выносливым народом? В некотором замешательстве, я решил узнать мнение японцев. Те были очень и очень тактичны: с одной стороны, если итальянцы хотят в поход, то они с удовольствием присоединятся; с другой стороны, если мы отменим путешествие, они будут рады остаться и позаниматься лишней денек. Итальянцы принялись высмеивать финнов, те хмурились, что-то бормотали в ответ и, по-видимому, чтобы не «уронить своего лица», согласились идти. Было объявлено о том, что экскурсия состоится. Дождь шел всю ночь и все утро, пока я завтракал. По расписанию автобус должен был отправиться в 8.30. В 8.25, прикрываясь зонтом от ливня, я побежал к автобусу. В нем сидели 18 хмурых финнов, 12 улыбающихся японцев и ни одного итальянца. День был ужасный, и мы только потеряли время. Дождь лил не переставая; на вершине горы мы пообедали и побрели назад. Покрытые грязью, к 5 часам мы вернулись, чтобы увидеть итальянцев, которые пили чай с шоколадным печеньем. В этот день они благоразумно остались дома. Когда финны спросили, почему, итальянцы ответили: «Шел дождь».

Задание 11. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Назовите типы культуры, которые выделяет автор. Какие типы культуры народа как социальной общности могут быть добавлены к названным видам? Культура как выражение специфического мировоззрения не является сугубо национальным явлением. В некоторых странах региональные особенности столь сильны, что отодвигают национальные черты на второй план. Кроме испанского паспорта, баски и жители Андалузии имеют мало общего; деловым людям Милана гораздо легче общаться с австрийцами и французами, чем с сицилийцами. В США, стране с множеством субкультур, расовые и языковые различия привели к образованию трех основных категории населения: черных, латиноамериканцев и англоговорящих белых. В некоторых случаях города отличаются столь сильной культурной индивидуальностью, что она выходит за пределы региональных особенностей. Так, жители Лондона – это не просто южные британцы, парижане – больше, чем северные французы, по акценту и стилю жизни ливерпульцы сильно отличаются от окружающих северян. А Гонконг даже после слияния остается особым анклавом в составе Китая. Культурные сообщества могут выходить за границы отдельных государств и наций и выделяться, и не только по географическому признаку. Мусульмане и христиане – группы культур, то же можно сказать об инженерах и бухгалтерях. Выпускники университетов Оксфорда, Кембриджа, Йеля и Гарварда считают, что отличаются друг от друга как культурные сообщества. В той или иной мере жизнь многих из нас определяется корпоративной культурой. Она особенно сильна в Японии. В других странах, таких, как Италия, Испания и Китай, более важной считается семейная культура. Исходный элемент культуры – индивид с присущей ему личной культурой. В таких странах, как Великобритания, США, Франция и Австралия, к личным взглядам относятся с большим уважением. Быть может, самым общим критерием культурного деления людей является не национальное, религиозное, корпоративное и профессиональное, а гендерное – по признаку пола. Вполне возможно, что по своему мировоззрению итальянка окажется ближе к женщинамемке, чем к итальянцу-мужчине.

Задание 12. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Какой принцип человеческого общения может изменить негативное отношение народов друг к другу? Как воспринимаются в русской культуре типичные черты характера и модели поведения описываемых в тексте народов? Если себя каждая культура считает нормальной, то другие культуры – соответственно ненормальными. Исходя из этого финны относят итальянцев к слишком эмоциональным, потому что те размахивают руками, когда говорят. Независимые испанцы считают швейцарцев скучными и излишне законопослушными. Полным жизни итальянцам норвежцы кажутся угрюмыми. Испытавшие французское влияние вьетнамцы находят японцев бесстрастными. Аргентинцы в глазах всех остальных жителей Южной Америки выглядят тщеславными. Немцы думают, что австралийцы недисциплинированы. А японцы оценивают прямоту американцев как грубость. Достичь взаимопонимания с зарубежными партнерами мы сможем, лишь поняв, сколь своеобразно видим иностранцев благодаря «очкам» собственной культурной среды. Действительно, и спокойные, и экспансивные итальянцы много жестикулируют во время разговора. Финны считают их несдержанными, а испанцы – нормальными. Напротив, финны не согласятся с мнением итальянцев о том, что норвежцы чрезмерно угрюмы. Законопослушные швейцарцы выглядят в глазах немцев как хорошо воспитанные люди. Живучесть стереотипов, например о сверхвежливости японцев, застенчивости финнов на людях, склонности испанцев к нарушению законов, объясняется субъективностью наблюдателя. Каков же путь к взаимопониманию? Для начала необходимо проанализировать особенности нашей собственной культуры. Молчаливость финнов одобряют в Британии и Японии, но всегда будут считать очень странной в Португалии, Греции, на Ближнем Востоке и в Латинской Америке. Японцы однажды все-таки поймут, что, когда они говорят «да», никто и не догадывается, что они имеют в виду «нет». Следующая задача, после того как мы признали себя тоже слегка странноватыми, – понять субъективность наших этнических ценностей. Шотландцы рассматривают упрямство в большей степени как положительную черту, гибкие итальянцы видят в этом главным образом непримиримость, а дипломатичные англичане – скорее всего отсутствие хитрости или сообразительности. Мы также судим о людях со своей субъективной точки зрения и, что еще хуже, исходя из мнений других. Итальянцы, которые полагают, что французы чувствуют свое интеллектуальное превосходство, при этом исходят из того, что те считают итальянцев, эмигрирующих во Францию, пригодными только для физического труда. Финны, которые судят о шведах как о снобах, предполагают также, что шведы считают финнов грубоватыми и неотесанными. Возможно, многие выводы и предположения содержат в себе зерно истины, но от этого опасность подобных суждений только обостряется!

Задание 13. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». К каким типам культур принадлежат участники описываемой автором ситуации? В чем заключается причина расхождений в восприятии времени представителями этих культур?

Свен Свенсон – шведский бизнесмен в Лиссабоне. Несколько недель назад его пригласил португальский знакомый Антонио поиграть в теннис. Свен появился на теннисном корте ровно в назначенный час, в 10 утра, в полной спортивной форме. Антонио явился на полчаса позже в компании своего приятеля Карлоса, у которого он собирался купить участок земли. Они еще утром начали обсуждение и так как не успели его закончить, то Антонио предложил Карлосу поехать вместе на корт, чтобы по дороге обсудить полезные детали. Они продолжали переговоры, пока Антонио переодевался в теннисную форму, и Свен все это слушал. В 10.45 они вышли на корт, и Антонио продолжал говорить с Карлосом, одновременно перебрасываясь со Свеном мячами для разминки. В этот момент прибыл другой знакомый Антонио – Педро, приехавший уточнить дату морской прогулки, назначенной на ближайшие выходные. Антонио извинился перед Свеном за то, что ему

приходится на минутку отлучиться, и ушел с корта, чтобы переговорить с Педро. Поболтав с ним минут пять, Антонио закончил беседу с ожидавшим его Карлосом и на- 20 конец в 11 часов вернулся на корт к ожидавшему его Свену, чтобы приступить к игре. Когда Свен заметил, что корт заказан только с 10 до 11, Антонио успокоил его, сказав, что заблаговременно продлил по телефону заказ до 12, так что никаких проблем. Задание 14. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Классифицируйте языки, о которых говорится в тексте, в соответствии с теорией высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла. Один из факторов, осложняющих общение, часто остается незамеченным: жители каждой страны по-разному используют свой язык. Язык – средство коммуникации, служащее для передачи сообщения, но он является чем-то гораздо большим, у него есть слабые и сильные стороны, которые отражают национальный характер и даже философию. Как пользуются своим языком французы? Как шпагой. Французский – это живой, точный, логичный язык, и французы «фехтуют» им, атакуя, пронзая и парируя; они используют его, чтобы получить преимущество, и ожидают ответных выпадов, колкости, находчивости и по-настоящему необычного приема со стороны противника. Французский язык – хорошее средство для спора и отстаивания собственной точки зрения. Для французов это честная игра – виртуозно владеть искусством дискуссии, сбивать с толку и по возможности загонять в угол своего оппонента, не давая ему передохнуть и возразить. Англичане пользуются своим языком иначе. Они, разумеется, знают о его достоинствах, но не склонны использовать их для атак. Они прибегают главным образом к нюансировкам и оговоркам: быстро уступят в некоторых вопросах своему оппоненту, чтобы дать ему возможность выпустить пар во время дискуссии, но их тон будет предполагать, что, даже если в чем-то оппонент прав, истина все равно на их стороне. Они умеют быть неопределенными, чтобы сохранить учтивость или избежать конфронтации, и они мастера увиливания от прямого ответа, если хотят отложить решение проблемы или завуалировать ее. (Во Франции двусмысленный ответ невозможен, так как любое слово имеет там точное значение.) Англичанин будет выдерживать спокойный тон, чтобы выиграть очки, всегда пытаясь при этом оставаться сдержанным. Шотландцы и северные англичане могут подчеркивать свой акцент с целью показаться искренними, прямыми или сердечными, тогда как южные англичане используют своеобразие произношения, чтобы показать влияние своего окружения, особую выучку или хорошее воспитание. Испанцы и итальянцы рассматривают свой язык как инструмент красноречия и при желании задействуют всю гамму его звучания, не жалея, если будет нужно, усилий, чтобы достичь максимальной выразительности. Стремясь донести свои идеи полностью, они перебирают огромное количество слов, помогая себе пальцами, руками и мимикой лица, максимально используют тембр голоса и интонацию. Они не обязательно театральны или сверхэмоциональны, а просто хотят, чтобы вы знали об их переживаниях. Они будут взывать, прямо или косвенно, к вашему здравому смыслу, сердечности или великодушию, если им что-то нужно от вас, и часто вам придется тогда же и там же решать, ответить им «да» или «нет». Немцы, как и французы, в основном полагаются на логику, но стремятся собрать как можно больше доказательств и тщательнее проработать свои аргументы, чем британцы или французы. Французы, сделав свой выпад, вполне готовы к тому, что им ответят, и к тому, что их защиту может пробить натиск превосходящего противника. У немцев иначе: они вступают в спор в «тяжелых доспехах» и обычно мыслят, не соглашаясь с доводами оппонента. Часто лучший способ ведения дела с немцем состоит в том, чтобы найти общий язык, уделив особое внимание налаживанию сотрудничества. Изумительный немецкий язык серьезен, тяжеловесен, логичен, дисциплинирован и отличается такой инерцией, что непобедим в любом лобовом столкновении с другим языком. Однако чуткий оппонент способен изменить направление этой инерции, и все стороны смогут выгадать. Скандинавы – нечто иное. Долгими темными ночами они просчитывают ситуацию далеко вперед и составляют список всех «за» и «против», прежде чем дадут вам всесторонне 21

обоснованное заключение. Им нелегко отказаться от решения, так как они убеждены, что продумали свою точку зрения, но, с другой стороны, они не слишком многого и требуют. Шведы пользуются своим языком в демократичной манере – лишь с легким оттенком личного почтения и с большой эгалитарной неформальностью. Они сводят мелочи к минимуму и докапываются до существа дела. Финны дружелюбнее и более сдержанны, но с тем же самым современным подходом на равных условиях. Финский язык намного более красноречив и цветист, чем шведский, датский или норвежский, но суть высказывания также строго ориентирована на факты, сжата и хорошо продумана. С финном вы можете использовать все разновидности словесного юмора, и не только. Датчанин некоторое время будет поддерживать вас, особенно если шутка касается шведов. Шведы примут ваш юмор, если он не влияет на размер их прибыли. Никогда не рассказывайте норвежцам анекдоты о Норвегии. Они их не понимают. Американская речь жива, подвижна и имеет способность адаптироваться, она отражает скорость и проворство молодых Соединенных Штатов. Сарказм – основная черта их разговора. Американский юмор отличается игрой слов, язвительными колкостями и остроумием, короткими, вызывающе самодовольными выпадами, типичными для жившего по принципу «каждый за себя» раннего американского общества, где старожилы знали все клише и ответы, и где только что прибывшим иммигрантам приходилось быстро учиться защищать себя. Преувеличение и гипербола лежат в основе большей части американских выражений, которые находятся в ярком контрасте со сдержанностью английских. В былые времена первопроходцев иммигранты, говорившие на множестве разновидностей ломаного английского, жившие в простых, часто примитивных условиях, высоко ценили безыскусность и простоту языка. Избитые клише были более понятны, чем оригинальные или утонченные выражения. Американский язык так никогда и не освободился от наследия той эпохи. Японцы используют язык совершенно иначе, чем остальные народы. То, что говорится в данный момент, не имеет абсолютно никакого смысла или значения. Для них язык – средство коммуникации, но сами по себе слова и предложения не передают смысл сказанного. То, что японцы хотят сказать и что они чувствуют, обозначается манерой обращения к собеседнику: улыбки, паузы, вздохи, ворчание, кивки головой и движения глаз передают все, что угодно. Японцы расстаются со своими японскими коллегами, совершенно точно зная, о чем они договорились, а не что говорилось. Иностранцы покидают японцев с совершенно другой мыслью. Обычно они думают, что все прошло гладко, так как японцы ни разу не оскорбили их отрицательным или неприятным высказыванием. Говоря на английском, французском или многих других языках, люди часто прибегают к изящной почтительности в беседе, с тем чтобы показать свое уважение к собеседнику. В Японии этот процесс развит в гораздо большей степени, здесь требования к вежливости намного выше, чем в США или в Европе. Во время любых церемоний, а в их число могут входить формальные деловые встречи, используется целый ряд выражений, которые мало или совсем не связаны с реальными чувствами присутствующих людей. Вместо этого язык предназначен для того, чтобы выразить надежду на долгосрочные отношения и меру ожиданий каждого участника. После того как эти выражения переводятся с японского, другие народы склонны смотреть на содержание сообщения больше, чем на его тон. Поэтому все, что они слышат, – это банальности или, что еще более вызывает подозрение, лесть. Несомненно, большинству японских бизнесменов в Англии и США с легкостью удастся заставить думать о них как о людях, с которыми приятно иметь дело. Позднее, во время переговоров, возникает напряженность, противоречащая, как кажется, имевшим до этого место любезностям. Когда при встрече, на которой японцы являются принимающей стороной, проходит церемониал выражения благодарности гостям за то, что те уделяют свое бесценное время и терпят местную погоду, ангlosаксы с трудом верят в их искренность. Японцы, однако, просто проявляют обходительность и заботу. То, что национальные языки воспринимаются окружающими по-разному, отмечалось на протяжении столетий. Испанский король Карл V говорил, что,

по его мнению, на немецком языке пристало разговаривать с солдатами, на английском – с лошадьми, на итальянском – с женщинами, а на испанском – с Господом Богом. Винченцо Спинелли заметил, что на итальянском языке поют, на испанском декламируют, на французском танцуют и только на португальском действительно говорят. Своеобразие, с которым люди используют различные речевые стили своего языка, неминуемо приводит к неправильному пониманию не только того или иного выражения, но и самого собеседника. Англичанин или японец могут не доверять итальянцам только потому, что те размахивают руками, а испанцам – потому, что те эмоциональны и склонны к преувеличениям. Французы могут вызывать раздражение из-за их прямооты и часто проявляемого цинизма. Никто не может в точности знать, что думали японец или финн и что они действительно сказали, если они вообще произнесли что-нибудь. Немец может понять англичанина слишком буквально, поскольку совершенно не различает оттенков юмора, иронии и детализировки смысла. Северные народы могут попросту считать, что романские нации говорят слишком быстро, чтобы на них можно было положиться. В самом деле, на разных языках говорят с разной скоростью. Скорость речи на гавайском и некоторых полинезийских языках едва ли превышает 100 слогов в минуту, тогда как для английского она составляет 200, для немецкого – 250, японского – 310 и французского – 350 слогов за одну минуту.

Задание 15. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Объясните, почему «юмор с трудом пересекает национальные границы»? Какие характерные черты русского юмора Вы бы могли назвать? Будет ли русский юмор понятен иностранцу? Почему?

Известно, что юмор с трудом пересекает национальные границы, особенно в направлении с запада на восток. Если мы на минуту остановимся и проанализируем этот факт, то обнаружим, что у него есть несколько следствий. Во-первых, совершенно очевидно, что жертва подшучиваний вряд ли видит забавную сторону юмористического высказывания. Французский анекдот, выставляющий бельгийцев в виде сборища тупых мужланов, едва ли будет по достоинству оценен в Брюсселе. Бельгийцы в свою очередь так же обходятся с датчанами, которым это тоже не нравится. Во-вторых, неспособность оценить заключенную в иностранном анекдоте шутку совсем необязательно объясняется тем, кто его жертва. Серьезный и внимательный к фактам немец не рассмеется от американских подтруниваний над техасцами, строящихся в основном на преувеличениях. Анекдот, в котором мексиканец жмет на газ своего авто все 24 часа в сутки и вдруг замечает, что все еще не выбрался из Техаса, поражает воображение американца, но оставляет совершенно невозмутимым немца, обычно замечающего: «Ему следовало сесть в немецкий автомобиль». Этот ответ сочтут очень смешным в Германии и довольно хорошим в Англии и Скандинавских странах. Кроме корейцев (которые, кажется, готовы смеяться в ответ на чью угодно шутку), на Востоке мало кого забавляет американский и (тем более) европейский юмор. Конфуцианская и буддистская озабоченность правдолюбием, искренностью, добротой и учтивостью автоматически исключает такие формы юмора, как сарказм, сатира, гипербола и пародия, а также делает неуместными шутки на тему религии, секса и бесправных меньшинств. Мрачный или черный юмор там совершенно невозможен. «Так что же остается?» – спросите вы. Восточный юмор, как мы его понимаем, построен на изощренных, вежливых и косвенных замечаниях и упреках. Они порой обращены в адрес слушателя, высказаны ловко, но всегда в дружеской манере, которая оставляет место для достойного ответа и не роняет чужого достоинства. Даже грубые и любящие непристойности корейцы всегда заботятся о том, чтобы не задеть достоинство или ранг слушателя. Китайцы известны своими афоризмами и поговорками, у них с индусами тонкий вкус на всевозможные сравнения и притчи, которые стали для них неистощимым источником юмора. Мы редко оцениваем эти шутки по достоинству, тогда как они совмещают в себе и глубокий смысл, и нравственный закон, и предсказание

будущего. Мы способны уловить изюминку большинства конфуцианских афоризмов, индийских и малайзийских сказок, но никак не можем понять японский юмор. Правда, он недоступен и китайцу.

Задание 16. Прочитайте отрывок из книги Р. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе». Какие типичные черты национального характера англичан являются предметом описания в тексте? Какую оценку дает им автор? Как эти стереотипные характеристики могут быть восприняты представителями других культур, в частности, низкоконтекстных?

Книга правил хорошего тона, вышедшая в 1880 году и озаглавленная «Don't», то есть посвященная тому, как не надо вести себя в обществе, настойчиво рекомендовала удерживаться от ненужной аффектации даже в речи. «Не употребляйте экстравагантных прилагательных, – советовал автор. – Не говорите великолепия (magnificent) о вещи, которая просто симпатичная (pretty), или роскошный, когда можно обойтись прекрасной или каким-нибудь другим словом. Такого рода неумеренность всегда дурного тона. Не употребляйте слова ненавидеть (hate) или презирать (despise) для выражения простой неприязни. Молодая леди, которая провозглашает, что она «ненавидит желтые ленты» или «презирает репу», ... явно нуждается в ограничении выбора эпитетов». Очень английским представляется в свете вышесказанного поступок Корделии из знаменитого «Короля Лира» – она не выражает своих чувств словами, чувствительные признания и излияния для нее невозможны, она любит отца в соответствии со своим представлением о долге, но эта любовь исключает сюсюканье и вздохи. Поддерживающий ее позицию граф Кент указывает ставшему к старости сентиментальному королю: «Совсем не знак бездушья – молчаливость. Гремит лишь то, что пусто изнутри». Еще одной важной составляющей английской натуры является стремление к недосказанности, преуменьшению всего, то, что так емко выражено английским словом understatement. Как писал тот же Моруа, если англичанин говорит вам, что у него небольшой домик в деревне, приехав к нему в гости, вы можете обнаружить дворец из трехсот комнат; чемпион мира по теннису скажет вам, что он неплохо играет, а человек, переплывший в одиночку Атлантический океан, заметит вскользь, что он немного увлекается плаванием. Все это: молчаливость, скрывание эмоций, соблюдение очереди – часть кодекса воспитания англичанина, непременной составляющей которого является также предупредительность, в том числе и словесно выраженная по отношению к окружающим. В Англии не может быть много «спасибо» и «пожалуйста», это, наверное, единственная страна в мире, где надо извиниться, если вам наступили на ногу. Задание 17. Прочитайте отрывок из книги Р

Вопросы для подготовки к экзамену

1. Теория межкультурной коммуникации как наука. Основные понятия теории межкультурной коммуникации.
2. История формирования теории межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
3. Культура в аспекте межкультурной коммуникации. Культура и поведение. Культурные нормы и культурные ценности.
4. Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э Холлу: концепция «культурной грамматики». Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ».

5. Проблема «чужеродности» культуры. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации.
6. Культурная, этническая и личная идентичность. Сущность и процесс формирования культурной идентичности в МКК.
7. Социализация как процесс усвоения индивидом культурных норм и социальных ролей.
8. Инкультурация как процесс обучения индивида традициям и нормам поведения в конкретной культуре. Стадии и психологические механизмы инкультурации.
9. Понятия «коммуникация» и «общение». Межличностная коммуникация, ее особенности, цели.
10. Модели межличностной коммуникации (линейная, трансакционная, интерактивная и др.).
Общая характеристика
11. Интерактивная модель коммуникации.
12. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее. Понятие успешной коммуникации.
13. Понятие и сущность, цели межкультурной коммуникации. Основные теории и аксиомы межкультурной коммуникации.
14. Понятие «культурная дистанция». Стресс и неуверенность, обусловленные межкультурной коммуникацией. Теория редукции неуверенности.
15. Вербальная коммуникация (общая характеристика). Стили вербальной коммуникации.
16. Невербальная коммуникация, ее сущность и специфика. Элементы невербальной коммуникации.
17. Паравербальная коммуникация, ее сущность и специфика. Паравербальные средства общения.
18. Язык как элемент культуры.
19. Язык как средство категоризации мира. Культурная (понятийная) картина мира. Языковая картина мира.
20. Понятие «языковая личность». Структура языковой личности (Ю. П. Караулов). Типологии языковых личностей.
21. Языковая личность иноязычного коммуниканта (Г.В.Елизарова, Д. Б. Гудков).
22. Роль языка в межкультурном общении. Лексика, фразеология и афористика как носители и источники национально-культурной информации.
23. Дискурс в аспекте межкультурной коммуникации. Культурнообусловленные различия в типах дискурса.
24. Роль художественного текста в процессе обучения межкультурной коммуникации.
Культуроведческий комментарий,

25. Прецедентный текст в аспекте межкультурной коммуникации. Типология прецедентных текстов. Модификация прецедентных высказываний.
26. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность атрибуции. Ошибки атрибуции и их роль в межкультурной коммуникации.
27. Понятие, сущность и природа стереотипа. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
28. Понятие и сущность предрассудков. Механизм формирования предрассудков Типы предрассудков.
29. Процесс освоения чужой культуры. Типы психологических реакций на чужую культуру. Культурный шок, его признаки и фазы развития.
30. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
31. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры. Основные стратегии аккультурации. Адаптация к жизни в чужой культуре как результат аккультурации.

VII. Материально-техническое обеспечение

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, Учебная аудитория № 34 (170002, Тверская область, Тверь, просп. Чайковского, д.70)</p>	<p>Столы, стулья 1 Мультимедийный комплект учебного класса (вариант №1) Проектор Casio XJ-M140, кронштейн, удлинитель, настенный проекц. Экран Lumien 180*180. Ноутбук Acer Aspire</p>	<p>Google Chrome – бесплатно Microsoft Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г.</p>

Для проведения самостоятельной работы

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты

работы		подтверждающего документа
<p>Помещение для самостоятельной работы, учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, практики, Лаборатория, Компьютерный класс. Учебная аудитория № 28(Л) (170002, Тверская область, Тверь, просп. Чайковского, д.70)</p>	<p>Столы, стулья 1 Компьютер Триолит. Монитор ЛОС1 Компьютер Norbel. Монитор BENQ 2. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 3. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 4. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 5. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 6. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 7. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 8. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 9. Компьютер Norbel. Монитор BENQ 10. Компьютер Norbel. Монитор BENQ</p>	<p>Adobe Acrobat Reader DC – бесплатно GIMP 2.6.12-2 – бесплатно GlassFish Server Open Source Edition 4.1.1 – бесплатно Google Chrome – бесплатно Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. Microsoft Office профессиональный плюс 2013 - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Net Beans IDE – бесплатно SmartGit – бесплатно WinDjView 2.0.2 - бесплатно</p>

VIII. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины

№ п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины	Описание внесенных изменений	Дата и протокол заседания кафедры, утвердившего изменения
1.			
2.			